



にほんご すいほうび & もくようび ♪

星期三 & 星期四开日语教室(白天开课) Wednesday & Thursday
일본어교실 수요일반, 목요일반 Day-time Japanese class

佐賀県に住んでいる外国人で、日常生活に必要な日本語会話の練習がしたい人。

簡単な会話ができて、易しい文、短い文章を読んだり書いたりできるようになる。

This class is for those who are interested in learning Japanese from introductory and beginner levels. In this class, basic Japanese daily conversation, reading and writing are going to be covered.

住在佐贺县想学习日常生活必要的日语的外国朋友们请您来参加
(可进行简单的对话, 还可以读写简单的文章)

사가현에 거주하고 있는 외국인으로 일상생활에 필요한 일본어회화연습 희망자를 대상으로 하며, 간단한 회화가 가능해 지고 쉬운 글, 짧은 문장을 읽거나 쓸 수 있게 됩니다.



小さい子どもがいる人に、保育料を1,000円まで協会が負担します。

SPIRA will pay for a part of your child's day care fee, up to 1,000yen 財団法人佐賀県国際交流協会替你负担孩子寄托的费用(最高限额 1,000 日元) 어린 자녀가 있으신 분께는, 국제교류협회가 최대 1,000 엔의 보육료를 지원합니다.



(公財)佐賀県国際交流協会のワールドプラザ
World Plaza in SPIRA office
(公財)佐賀県国際交流協会 ワールドプラザ
(재)사가현 국제교류협회(월드플라자)



毎週水曜日、木曜日 10:00~12:00 (第5週目の水、木はお休み)
Every Wed and Thu 10:00~12:00(No class on the fifth Wed and Thu of every month.)
星期三、星期四 10:00~12:00 (第五个星期三,星期四没有课)
매주 수요일, 목요일 10:00~12:00 (단, 5째 주 수요일, 목요일은 휴무)
(スケジュールは裏側です) (Refer to the back page for the schedule) (日程表在后面) (일정은 뒷면에)



入会金として500円。ただし、初めての人は1回無料で参加できます。
Enrollment fee is 500yen. However, you can join the first class free of charge as a trial lesson.
征收 500 日元作为入会费费用。但是,第一次参加者可免缴费用。
입회비 500 엔.(단, 처음 참가하는 자는 1회에 한해 무료로 수강가능)



にほんごすいもく
Nihongo Suimoku

佐賀市民を中心とした日本語サポートボランティアのみなさん
This Japanese class is organized by a Japanese support volunteer group which is formed mainly by Saga citizens.
这个日语教室是由以住在佐贺的的市民为中心的日语教学自愿者举办的。
사가시민을 중심으로 한 일본어지원자원봉사자 여러분.

お問い合わせ・申込み
Contact・Inquiry
咨询・申请
문의처・신청

(公財) 佐賀県国際交流協会 / Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA)
(公財) 佐賀県国際交流協会 / (재)사가현 국제교류협회
〒840-8570 佐賀市城内1-1-59
EL 0952-25-7921 / FAX 0952-25-7417 / E-mail:info@spira.or.jp



申込書 / Application Form / 开日语教室名单 / 신청서

1. なまえ/Name/名字/성명: _____ (男 male 남 / 女 female 여)
2. 国籍 / Nationality / 国籍 / 国籍: _____
3. メール/E-mail / 邮箱地址 / 이메일 주소: _____
4. 電話番号 / Telephone Number / 电话号码 / 전화번호: _____



※お預かりした個人情報はこの事業の目的にのみ使用し、それ以外の目的に使用することはありません。 / We will not use your personal information for other purposes except for the registration of this class. / 佐賀県国際交流協会保证申请人所有个人资料只为这个日语教室使用。 / 기입하신 개인정보는 이 사업에 대한 목적으로만 사용되며, 그 이외의 목적으로는 일절 사용되지 않음을 알려드립니다.

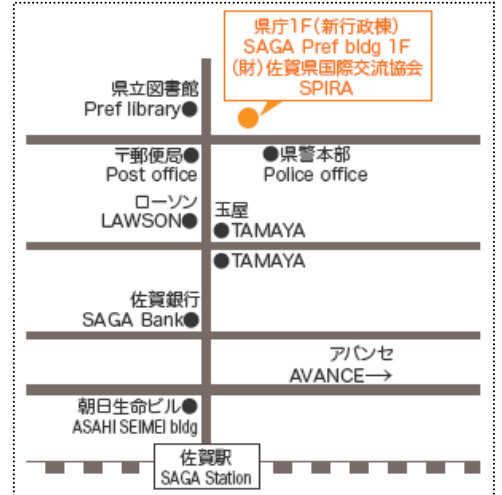


小さい子どもがいる人に保育料を最大1,000円まで協会が支給します。
 SPIRA will pay for a part of your child's day care fee: up to 1,000yen.
 为有的朋友, 我们协会替你负担托儿费(最高限额 1,000 日元/1 次).
 어린 자녀가 있으신 분께는, 국제교류협회가 최대 1,000 엔의 보육료를 지원합니다.

① 子どもを保育所等に預ける。(自分で連れて行きます)
 Take your child to a day care center. (This is your responsibility.)
 保育(托儿)所寄托小孩(请你自己带孩子到寄托处)
 자녀를 어린이집 등에 맡깁니다.(각 개인이 직접 맡겨 주십시오)

② 保育所で一時預かり証を発行してもらい教室に持ってくる。
 Ask the day care center to issue an Ichiji azukari shoo (temporary day care slip) and bring it to SPIRA (class)
 向托儿所索取暂时托儿证明(一時預かり証 Ichiji azukari shoo),
 请你带这证明来佐贺县国际交流协会。
 어린이집 등에서 일시 위탁증을 발급받아 수업 시 지참합니다.

③ 一時預かり証を見せて教室に参加すると協会が最大1,000円を支給します。
 SPIRA will pay for a part of the cost (up to 1,000yen) for your child's day care.
 参加日语教室时请让协会职员看一下您的暂时托儿证明. 协会就会发给你 1,000 日元(最高限额).
 일시 위탁증을 제시하면 국제교류협회로부터 최대 1,000 엔의 보육료가 지급됩니다.



④ 一時預かり証がない場合はお金の支給が出来ません
 ので必ず預かり証をもらって来てください。
 NOTICE!! If you do not bring your Ichiji azukari shoo 一時預かり証(temporary day care slip), SPIRA CANNOT pay for a part of your day care fees.
 NO EXCEPTIONS ALLOWED.
 没有暂时托儿证明我们没办法替你负担。
 일시 위탁증이 없는 경우에는 보육료를 지급해 드릴 수 없사오니, 반드시 위탁증을 발급받아 지참해 주십시오.

*1,000円は市立保育園の一時預かりの単価を基準にしています。
 The budget of 1000yen is based on public day-care center fees for Ichiji azukari (temporary day care service).
 最高限额 1,000 日元是依佐贺市立托儿所的单价决定的。
 최대 지급보육료인 1,000 엔은, 시립 어린이집의 일시 위탁 단가를 기준으로 산정한 것입니다.

日程表/Class Schedule/일정표	
にほんごすいようび(Wed, 星期三, 일본어교실 수요반)	
10月	10월
11월	Nov
12월	Dec
1월	Jan
2월	Feb
3월	Mar
10월	10월
11월	Nov
12월	Dec
1월	Jan
2월	Feb
3월	Mar

*ゆめぽけっと(エスプラッツ内)や他の時間単価で預かるところは 300円/時間ぐらいです。その場合は 3 時間 (900 円) まで支給します。
 "At Yume Pocket (in the エスプラッツ S-platz building), the day care fee will cost 300yen/h." SPIRA will cover your cost up to 900yen (3 hours) if you use Yume Pocket.
 若你把孩子寄托到ゆめぽけっと(在エスプラッツ S-platz building), 单价是一个小时 300 日元. 这时候我们只发三个小时的费用(900 日元).
 유메포켓(S-platz 건물 내)이나 별도의 시간단위로 운영되는 곳의 위탁요금은 시간 당 300 엔 정도입니다. 이러한 경우에는, 최대 3 시간(900 엔)의 보육료를 지급합니다.

